



COMPETENCE PLURILINGUE ET IDENTITE DES JEUNES ADULTES EN SUISSE ITALIENNE

I

Problématique

II

Hypothèses

III

Méthodes, procédures et timing

IV

Dimensions culturelles

V

Questions, réflexions



I

Problématique

- L'évolution des compétences en langues secondes (français, allemand, anglais)
- des jeunes d'environ 30 ans de la Suisse italienne, au cours des quinze années qui suivent la scolarité obligatoire, ainsi que
- la relation de cette évolution avec
 - la formation scolaire obligatoire et postscolaire
 - les parcours professionnels
 - les vicissitudes biographiques,
 - leurs configurations culturelles et identitaires.

Hypothèses

- I. Les compétences (savoirs, savoirs-faire et attitudes) linguistiques en langues secondes des jeunes adultes considérés évoluent (càd acquises, perdues, utilisées), en fonction:
 - du niveau et du type de **compétences acquises** au cours de la **scolarité**, mais aussi de l'**attitude** envers l'acquisition et l'utilisation des outils linguistiques que l'école a suscité chez les élèves
 - de même pour la formation professionnelle et **tertiaire**
 - des (éventuelles) activités de **formation continue** linguistique (cours, stages etc)
 - des opportunités professionnelles (dans la région ou non) et des **parcours professionnels** empruntés (nécessités, opportunités),

- des **parcours biographiques**, liés notamment à la mobilité géographique et aux situations familiales
- des situations sociales (préalables) et notamment du **capital social** disponible (cf famille)
- du **capital culturel** auquel les personnes ont accès
- des **configurations culturelles** auxquelles ils se réfèrent (ensembles relativement cohérents de contenus culturels, représentations, valeurs, etc, compactés notamment en «**dimensions culturelles**»)
- ainsi que de leurs **configurations et parcours identitaires**

II. A l'inverse les compétences linguistiques (exploitables en particulier à certains moments clé) ont un impact sensible sur plusieurs de ces réalités, notamment sur:

- les parcours professionnels
- les dimension culturelles et les parcours identitaires

Design de la recherche

A- État actuel et évolution des compétences linguistiques
(depuis la fin de l'école obligatoire)

A1 État actuel des compétences en L2, 3, 4
Type de compétences, Niveau

A2 Dédéperdition, maintien, acquisition



A- État actuel et évolution des compétences linguistiques
(depuis la fin de l'école obligatoire)

B- Modalités de gestion des compétences linguistiques

- B1** Refus d'utiliser des compétences en L2,...
- B2** Usage contraint des compétences
- B3** Usage gratifiant de L2, L3, L4
- B4-B5** Apprentissages formels et informels



A- État actuel et évolution des compétences linguistiques
(depuis la fin de l'école obligatoire)

B- Modalités de gestion des compétences linguistiques

C- Facteurs déclenchant l'acquisition de nouvelles compétences, en L2, 3, 4

C1 Nécessités et opportunités formatives et professionnelles

C2 Nécessités et opportunités liées à la biographie individuelle

A- État actuel et évolution des compétences linguistiques
(depuis la fin de l'école obligatoire)

B- Modalités de gestion des compétences linguistiques

D- Facteurs facilitateurs, de freinage, voir de l'acquisition

D1 Impact scolaire
D2 Capital social / Réseau relationnel
D3 Capital culturel / Configuration culturelle et identitaire; représentations des langues

C- Facteurs déclenchant l'acquisition de nouvelles compétences, en L2, 3, 4

A- État actuel et évolution des compétences linguistiques
(depuis la fin de l'école obligatoire)

E- Conséquences professionnelles et identitaires des compétences linguistiques en L2, 3, 4

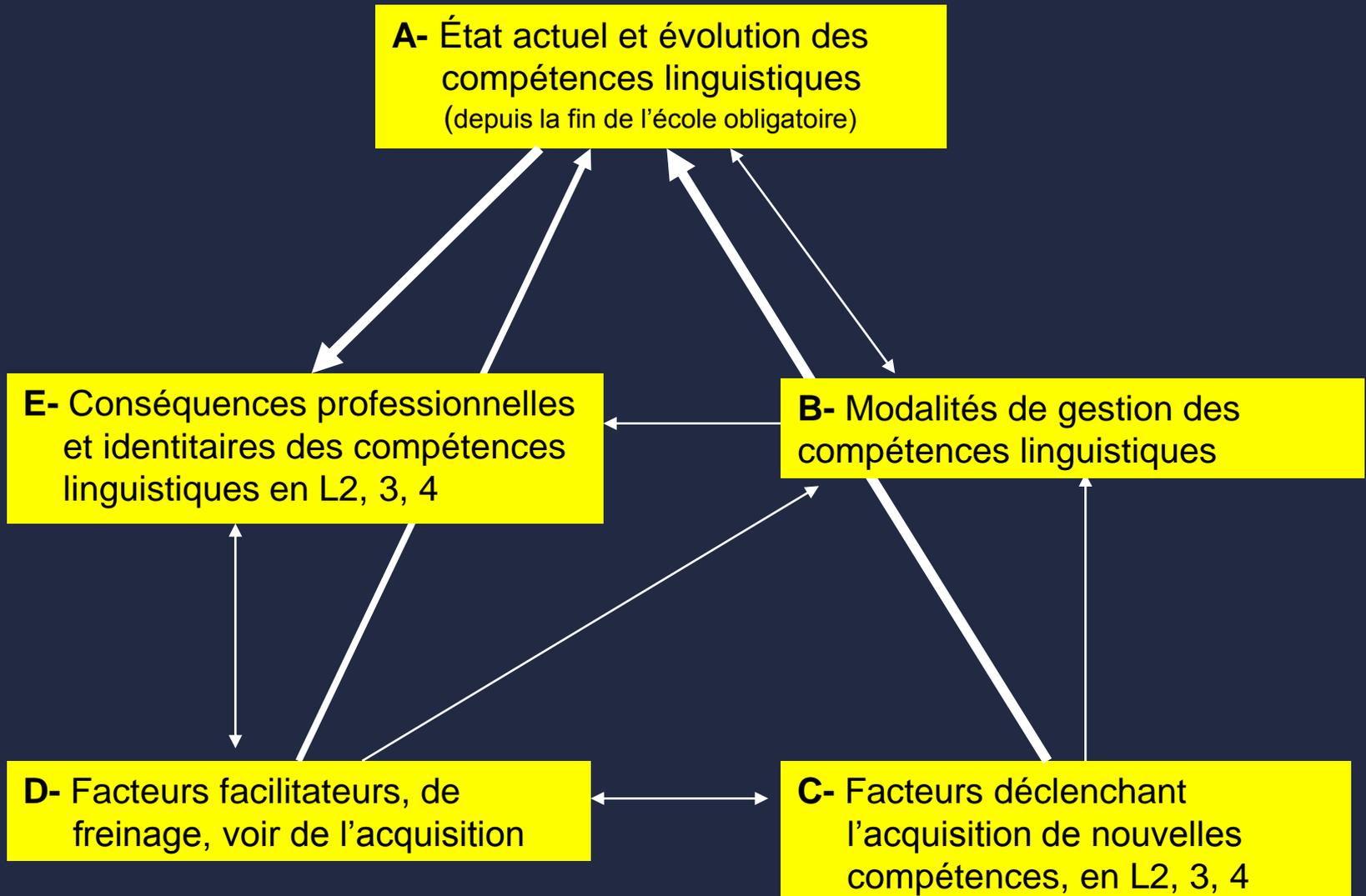
E1 Conséquences professionnelles
E2 Conséquences culturelles / identitaires

B- Modalités de gestion des compétences linguistiques

D- Facteurs facilitateurs, de freinage, voir de l'acquisition

C- Facteurs déclenchant l'acquisition de nouvelles compétences, en L2, 3, 4

Quelques relations



Actions prévues

- Traitement des **données** d'une l'enquête longitudinale **non exploitées précédemment** (2006)
- **Questionnaire** concernant compétences linguistiques, causes et conséquences (déc. 2006-7)
- **Entretiens** biographiques semi-structurés (été 2007)
- **Tests Dialang** (passation > mars 2007)
- Ev entretiens avec responsables du personnel entreprises
- Construction de **scénarios** de formation et **focus-groups** (2008)



1. Traitement des données d'une l'enquête longitudinale non exploitées précédemment

- Enquête sur population ayant **terminé l'école** obligatoire **en 1992**
- **Sept questionnaires** de 1992 à 2002 sur le passage de l'école à la vie active
- Échantillon de ca. **1400** sur une population de 2800 (répondants en 2002 ca 950)
- De très riches **données non traitées** (notamment sur les configurations culturelles: voir point IV)
- Quelques données sur les **matières linguistiques scolaires** (voir ex ci-après)



Données référées à la population considérée

| | | |
|--|-----------------|-------|
| <i>Sexe</i> | femmes | 50.5% |
| | hommes | 49.5% |
| <i>Nationalité</i> | suisse | 74% |
| | italienne | 20% |
| | autre | 6% |
| <i>Année de naissance</i> | 1977 | 71% |
| | 1976 | 25% |
| | 1975 ou avant | 4% |
| <i>Origine sociale</i> | supérieure | 9.5% |
| | moyenne | 55% |
| | inférieure | 32% |
| <i>Langue parlée à la maison en 1992</i> | italienne | 82% |
| | dialecte | 10% |
| | néolatine | 3% |
| | nord Europe | 3% |
| | Autre | 5.5% |
| <i>Niveaux à l'école secondaire</i> | trois niveaux 1 | 51% |
| | niveaux mixtes | 21% |
| | trois niveaux 2 | 24% |
| | cours pratique | 4% |
| <i>Niveaux scolaires en français</i> | niveaux 1 | 59% |
| | niveaux 2 | 38% |
| | cours pratique | 3% |
| <i>Niveaux scolaires en allemand</i> | niveaux 1 | 64% |
| | niveaux 2 | 36% |
| | cours pratique | 2% |
| <i>Option anglais</i> | oui | 25% |
| | non | 75% |



2. Questionnaire 2006-07

- Administré conjointement à l'enquête longitudinale, comprend une vingtaine de questions sur les:
 - langues apprises avant l'école, **performances** dans les matières linguistiques, **vécu** de ces formations **à l'école**
 - apprentissage et déperdition des langues secondes **après l'école** obligatoire, causes et conséquences
 - **habitudes** linguistiques actuelles
 - **autoévaluation** du niveau linguistique actuel en AL, FR, AN
 - **projets** futurs d'apprentissage des langues
 - positionnement par rapport aux **configurations culturelles** caractérisant les différentes aires linguistiques considérées
- Décembre 2006-mars 2007, 1471 individus



3. Entretiens biographiques semi-structurés

- Narration biographique, notamment pour **aspects motivationnels et identitaires**, et en outre
- Utilisation de la méthode des **incidents critiques** (cf Thomas) pour détecter représentations et stéréotypes sur langues et cultures inhérentes
- Ev questions fermées pour récupérer info manquantes
- 30-40 individus
- Août-septembre 2007



4. Test Dialang

- Instrument **informatisé** (online) diagnostique des niveaux de compétence linguistique, développé par un groupe d'experts internationaux dans le cadre d'un projet de la Commission européenne (programme SOCRATES, Lingua Action D) et calibré sur la base du Cadre Européen.
- La question des **liens** entre **autoévaluation et résultats au test Dialang**
- Ca 120 individus, lecture
- Février-mars 2007



Note: méthode de synthèse des données de 1 à 4

- Approche mixte quantitative-qualitative
(Tashakkori, Teddlie)
- Dans certains cas: triangulation des méthodes
(Miles, Hubermann)

Prémisse: dimensions culturelles

- Intérêt de mettre en **relation empiriquement** (notamment) compétences linguistiques et configurations culturelles
- Pour la détection et analyse des configurations culturelles, utilisation du concept de **dimensions culturelles** (ensemble cohérent de contenus culturels, ex représentations, valeurs, etc)
- Analogie avec la démarche de **G.Hofstede**;
cf enquête sur les cultures nationales; terrain: filiales IBM.
Cinq dimensions détectées dans ce champ: Power Distance, Individualism vs Collectivism, Masculinity vs Feminity, Uncertainty Avoidance, Long-term vs Short-term orientation)
- Concept de dimensions culturelles largement repris (ex Trompehars, Triandis) et proximité avec celui de « **standards culturels** » de Thomas
- ...naturellement: immense **débat théorique** sur culture(s) ⇔ langues

Méthode

- Pour construire les dimensions, on a utilisé la même méthodologie que Hofstede (**analyse factorielle**) sur nombreuses variables (cf **données** empiriques des **enquêtes 2002 et 1992**)
- Utilisation de 24 items centrés sur l'importance attribuée à des **valeurs, représentations et attitudes** relatifs à la **vie en général**, à la **société** et au **travail** (en grande partie tirés de Inglehart: cf études sur les sociétés post-modernes)
- L'analyse en composantes principales (qui permet de tenir compte de toutes les variables) nous a fourni **6 «composantes » interprétées comme 6 « dimensions culturelles »**

Dimensions culturelles (composantes)

1992

| Composante => dimension culturelle (variance expliquée) | Variables corrélés avec la composante Importance attribuée à |
|---|--|
| Réussite professionnelle (a) (16.50%) | Poter dirigere; Carriera; Guadagno; Indipendenza; Sicurezza del posto; |
| Bien-être de la société (a) (10.78%) | Disoccupazione; Ordine nel Paese; Lotta alla criminalità; Sviluppo economico; Libertà di stampa e di parola; Difesa della nazione |
| Liens sociaux (a) (6.54%) | Contatti, relazioni sociali; Impegno sociale; Utilità sociale |
| Temps libre (a) (5.41%) | Sport; Svago; Amici |
| Engagement (traditionaliste) (a) (5.23%) | Impegno religioso; Lavoro; Famiglia |
| Engagement (progressiste) (a) (4.45%) | Impegno politico; Studio e interessi culturali; Libertà stampa e parola; Esprimere attitudini |

2002

| Composante => dimension culturelle (variance expliquée) | Variables corrélés avec la composante Importance attribuée à |
|---|---|
| Bien-être de la société (b) (17.25%) | Difesa della nazione; Lotta alla criminalità; Ordine del paese; Sviluppo economico; Disoccupazione Sicurezza posto lavoro |
| Liens sociaux (b) (10.48%) | Utilità sociale; Impegno sociale; Contatti, Relazioni sociali; Famiglia; Amici |
| Réussite professionnelle (b) (8.07%) | Poter dirigere; Carriera; Spirito d'avventura; Raggiungere Indipendenza; Guadagno |
| Engagement (traditionaliste?) (b) (5.94%) | Impegno politico; Impegno religioso; Studio e interessi culturali |
| Engagement (progressiste?) (b) (5.36%) | Libertà stampa e parola; Disoccupazione; Studio e Interessi culturali; |
| Temps libre (b) (5.08%) | Svago; Sport; Amici |

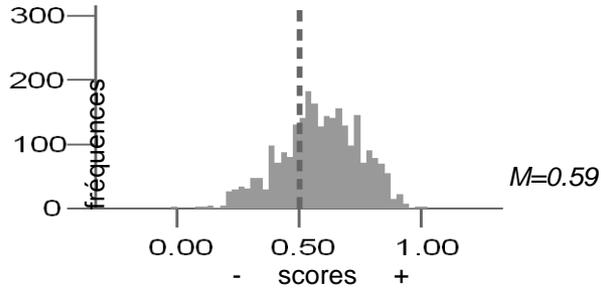
Scores factoriels

- On a construit pour chaque individu des scores factoriels, c.à.d. des indices synthétiques permettant de **différencier les individus** de l'échantillon selon **l'importance attribuée** à chaque composante c.à.d. **à chaque dimension culturelle**
(utilité pour le choix des individus participant aux entretiens)
- Recodage des scores factoriels de 0 à 1 pour faciliter les comparaisons entre les groupes de notre population ayant des caractéristiques différentes (telles que sexe, réussite dans les langues à l'école secondaire, statut socioculturel, salaire atteint, titre d'étude obtenu,....)

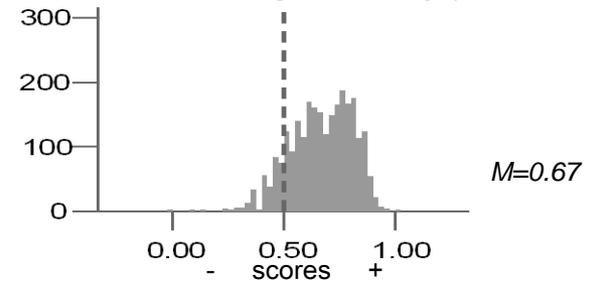
Distributions des composantes/ dimensions culturelles

2002

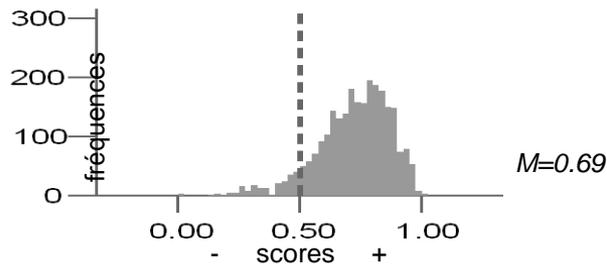
réussite professionnelle (a)



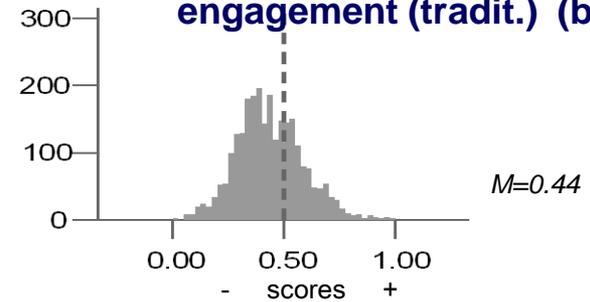
temps libre (b)



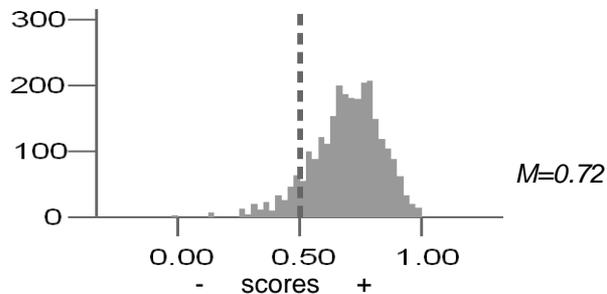
bien-être de la société (b)



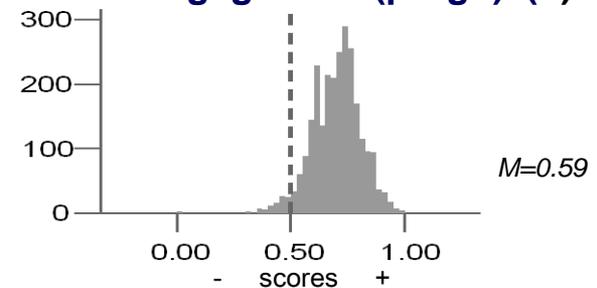
engagement (tradit.) (b)



liens sociaux (b)



engagement (progr.) (b)



IV

Comparaison

1992

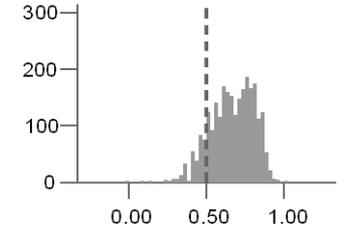
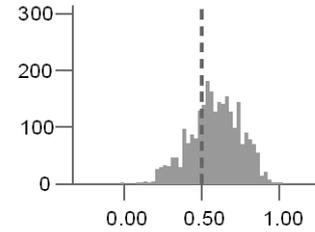
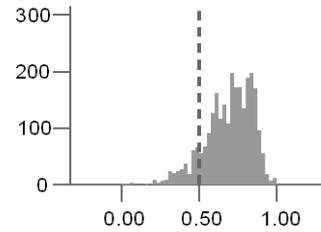
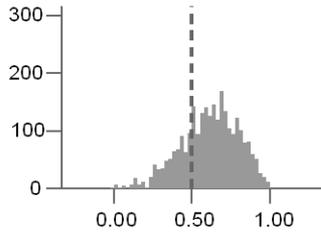
2002

réussite professionnelle

temps libre (a)

réussite professionnelle (b)

temps libre (b)

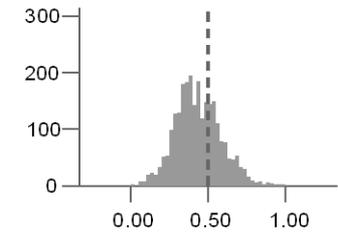
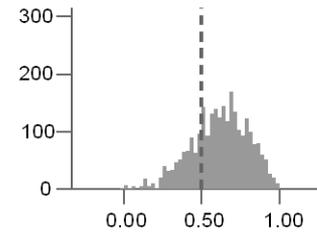
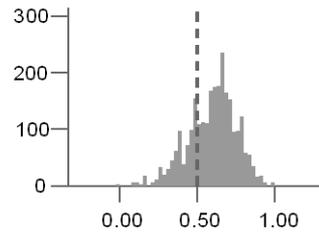
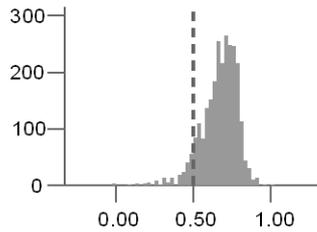


bien-être de la société (a)

engagement I (a)

bien-être de la société (b)

engagement I (b)

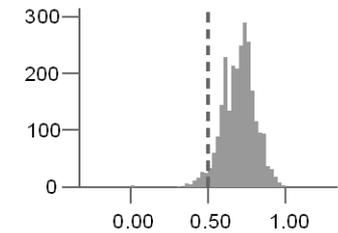
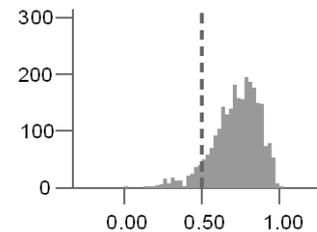
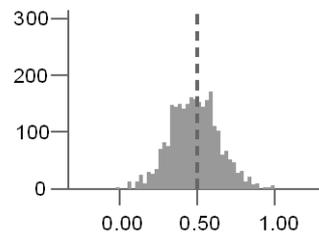
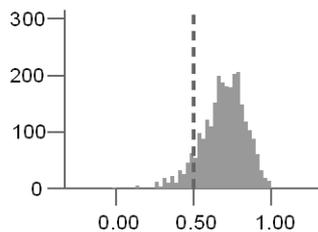


liens sociaux (a)

engagement II (a)

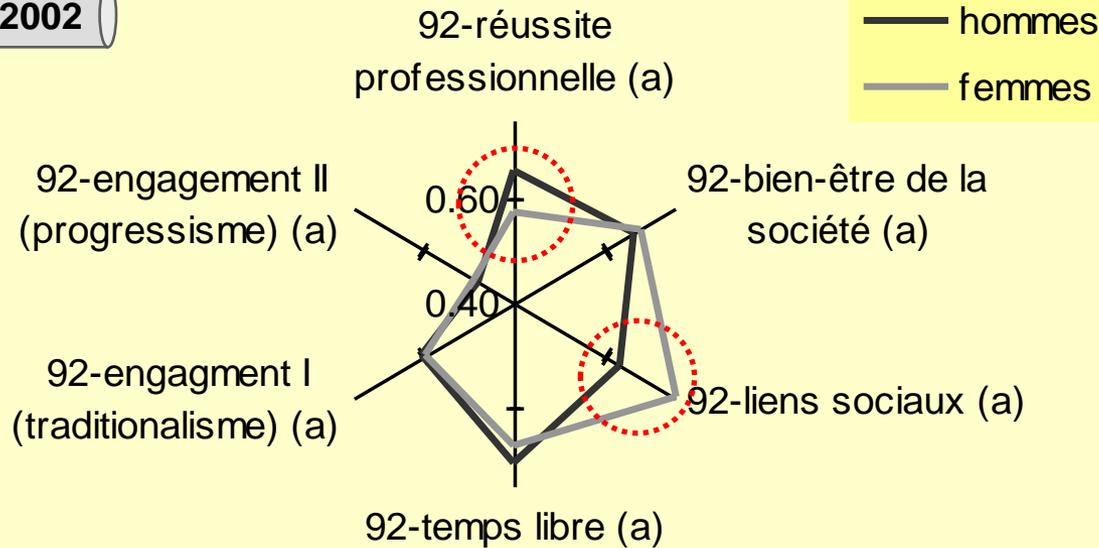
liens sociaux (b)

engagement II (b)

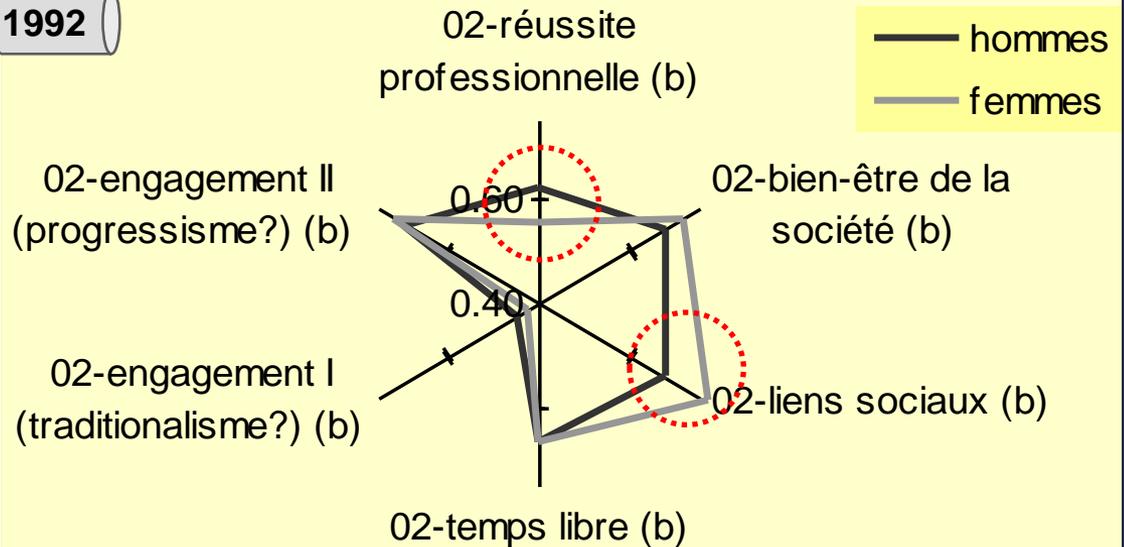


Relation entre dimensions culturelles et variables structurelles, exemple: sexe

2002



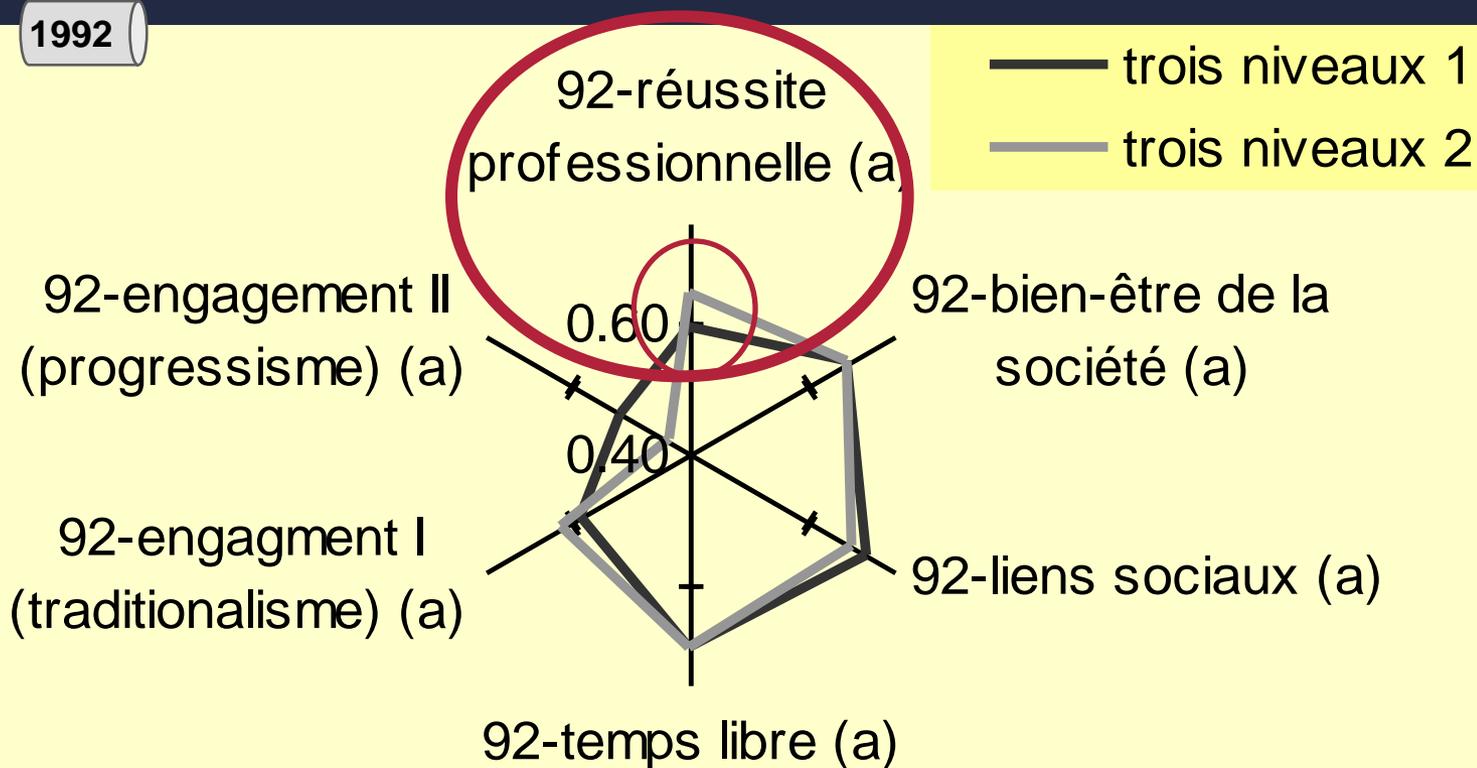
1992





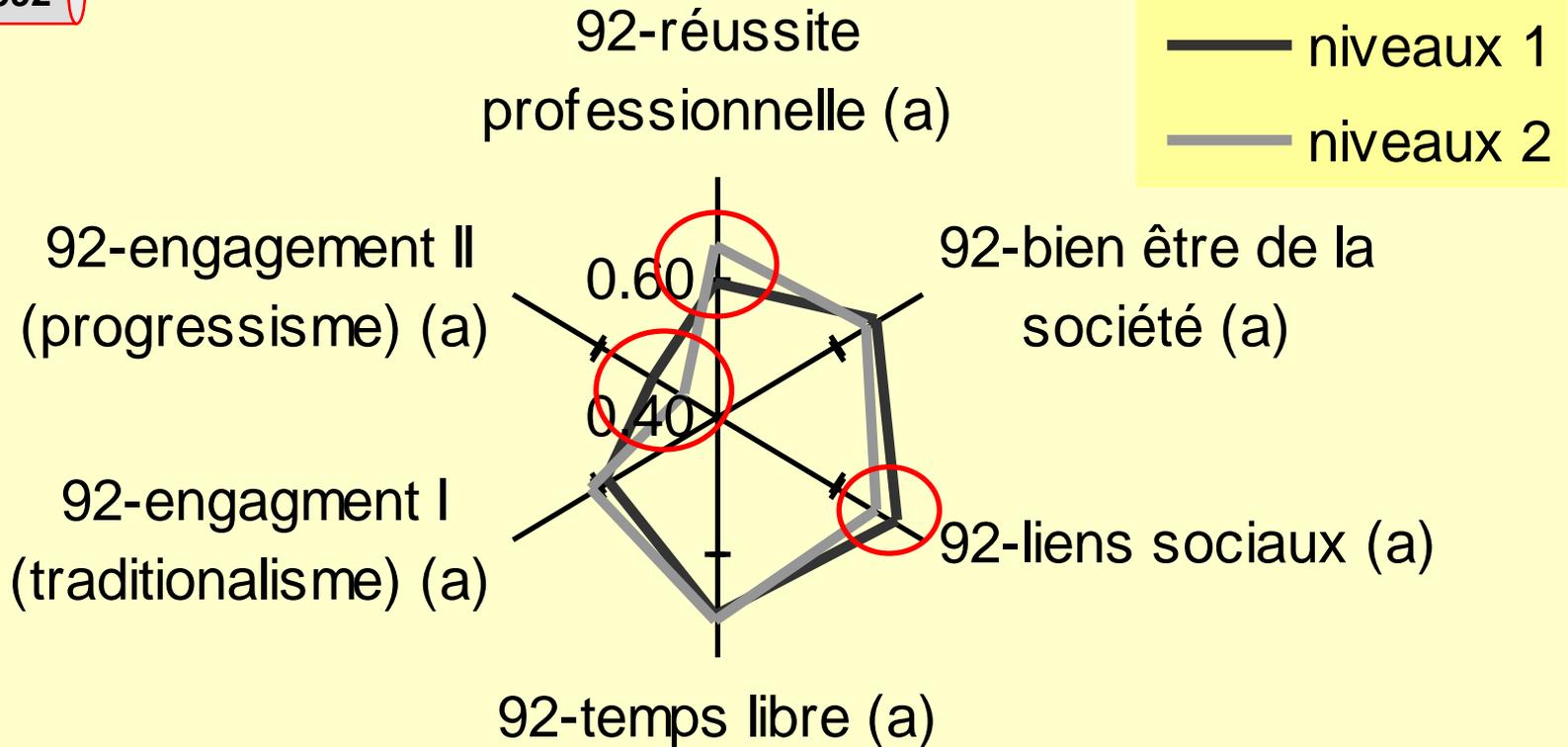
Réussite (globale) à l'école ⇔ intérêt pour la réussite professionnelle

1992



Réussite dans les matières linguistiques: Français

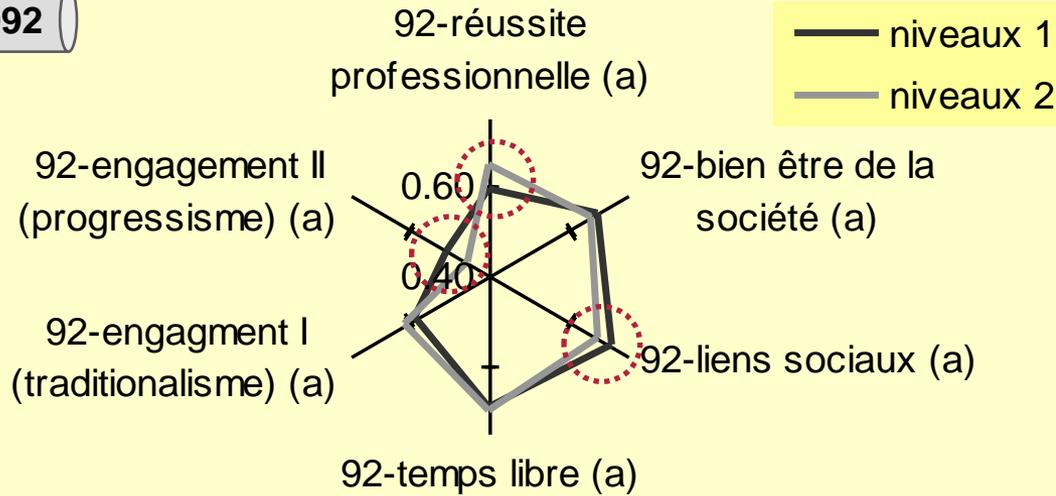
1992



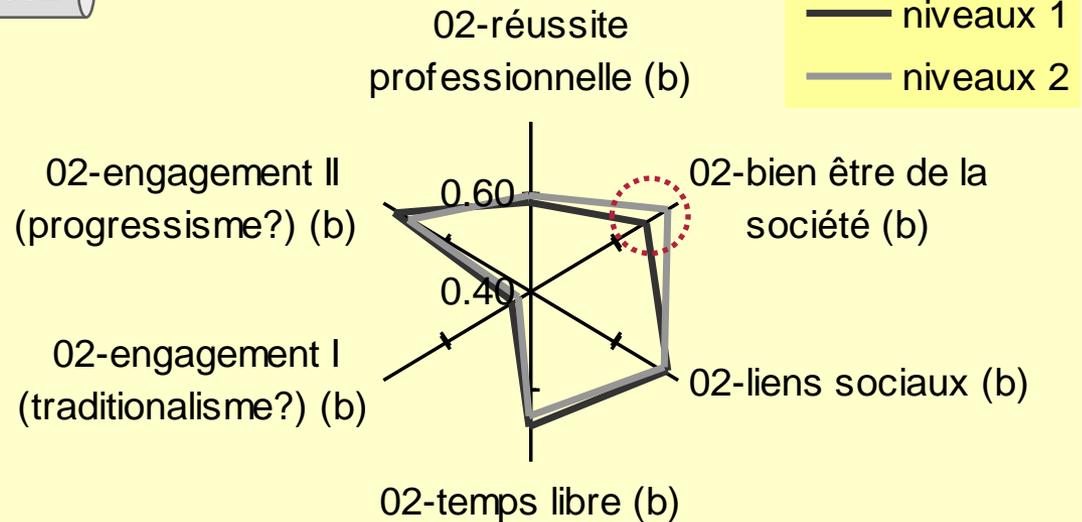
On a pratiquement la même situation pour l'Allemand et pour l'option en Anglais

Réussite dans les matières linguistiques: Français

1992



2002



Questions, réflexions

- Relation entre situation TI ↔ Suisse, autres pays
- Variations entre générations (y compris à cause des réformes scolaires)
- Synthèse questionnaire – entretiens – tests
- Synthèse dimensions culturelles (construction quantitative) et standards culturels (construction qualitative)
- Cadrage théorique réellement opérationnalisable de la relation langue- culture (ex déf analytique de culture)
- idem spécifiquement pour L2
-